

ZVA Slimline 2



EN 13012
TÜV P-TÜ7-01930
Ⓢ II 1 G Ex h IIA Ga TPS 19 ATEX 103415 0002 U

AUTOMATIK - ZAPFVENTIL

MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

deutsch

Seite 2

AUTOMATIC SAFETY NOZZLE

INSTALLATION AND OPERATING MANUAL

english

page 4

ROBINET AUTOMATIQUE DE SECURITE

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION

français

page 6

PISTOLA AUTOMATICA DI SICUREZZA

MONTAGGIO E MANUTENZIONE

italiano

pagina 8

BOQUEREL AUTOMATICO DE SEGURIDAD

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE USO

español

página 10

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РАЗДАТОЧНЫЙ КРАН

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ И ПРИМЕНЕНИЮ

русский

стр. 12

PUESTA EN MARCHA

El **ZVA** es un boquerel de sistema de manguera llena con cierre automático para el repostamiento de combustible utilizado en aparatos surtidores. Prueba de presión de 0,5 hasta 3,5 bar, rango de temperatura de -20° C hasta +55° C (tipo LT de -40° C hasta +55° C).

El **ZVA** cumple con las normas de calibración europeas así como con el reglamento de seguridad según EN 13012. Homologación TÜV y certificado ATEX (categoría Ex II 1G) ver páginas 14-15. Antes de salir de fábrica cada boquerel se somete a una verificación en condiciones extremas y se le graba la marcación reglamentaria así como la fecha y el número de fabricación.

El **ZVA** se suministra en condiciones para ser conectado al racor de la manguera. Ventilar manguera y boquerel a través de apretar varias veces el gatillo (9) después del ensamblaje sobre la manguera y puesta en marcha de la bomba. Para ello apagar varias veces el boquerel con el tubo boca abajo. Después comprobar el funcionamiento por completo. Comprobar además:

Si el boquerel y la conexión entre el racor de manguera y el racor giratorio son estancos.

Si al colgar el boquerel en su alojamiento provoca el corte de suministro eléctrico al motor.

MANTENIMIENTO

Gracias al diseño del boquerel no es necesario engrasar las partes móviles del cierre automático, ya que éstas están bañadas por el combustible produciendo un efecto de autolimpieza y lubricación.

Control de seguridad: El estado exterior del boquerel tiene que ser vigilado regularmente. Hay que asegurarse que las levas del tubo se permitan colgar correctamente el boquerel en la boquilla del tanque. En caso de defectos que puedan influir el corte automático, pero como mínimo de forma regular durante el control anual, hay que controlar el corte automático así como la función de la válvula de bola (3).

EN CASO DE ANOMALIAS

CUANDO EL ZVA NO ABRE. La presión de la bomba no es suficiente para separar la clapeta (6) con su eje (7) de la válvula de corte de su asiento. Si no se puede aumentar la presión de la bomba, hay que desmontar el boquerel de la manguera de suministro y comprobar (actuando sobre el gatillo (9) que la clapeta de la válvula de corte se separa de su asiento.

CUANDO EL SISTEMA AUTOMATICO FALLA, el vacío para la activación del cierre automático no es lo suficientemente alto. Apretando el gatillo (9) del todo hay que comprobar si la bomba suministra suficiente combustible y si la malla filtrante (8) está limpia. Comprobar además si el caño del boquerel está suelto o el tapón de la membrana (5) flojo.

SI EL ZVA SE PARA SIEMPRE, en la mayoría de los casos es el tubo sensor (2) que está obstruido. Primero se debe comprobar si la causa es la bola de seguridad (al agitar el boquerel se oye si la bola se mueve). Para comprobar el tubo sensor (2) hay que inyectar de frente aire en el tubo de salida, hasta que salga por el orificio sensor (1).

EN CASO DE NO PODER SOLUCIONAR VD. EL PROBLEMA, rogamos contacte con el servicio técnico autorizado.

ASI FUNCIONA EL CORTE AUTOMATICO

El suministro de combustible produce un vacío en el asiento de la válvula (6). Para compensar este vacío entra aire a través del tubo sensor (2), que llega hasta el orificio sensor (1). Mientras éste permanece libre, el boquerel puede suministrar. - Cuando el combustible obtura el orificio sensor se interrumpe la entrada de aire. En seguida se forma un vacío y la membrana (4) pone en marcha el mecanismo de cierre. Dado que en este caso el boquerel cierra en sentido contrario al paso del combustible, el cierre se produce de forma amortiguada evitando que se forme una presión elevada (golpe de ariete). En el caso de que la válvula de bola de seguridad (3) cierre la conexión con el tubo sensor (2), igualmente provoca un corte automático. Esto sucede cuando el boquerel se sitúa en posición vertical o se cae al suelo.

Ver página 16

RECOMENDACIONES PARA EL MANEJO CORRECTO

A **INTRODUZCA EL TUBO DEL BOQUEREL LO MAS PROFUNDAMENTE POSIBLE EN LA BOCA DE LLENADO DEL DEPOSITO.** La bola (3) se encuentra delante y permite la entrada de aire. De esta forma está Vd. repostando correctamente.

COLOQUE EL BOQUEREL BIEN EN LA BOCA DE LLENADO, para que durante el repostamiento el ZVA no pueda soltarse.

B En el caso de no realizar la indicación anterior, el boquerel cierra constantemente, debido a que en su desplazamiento hacia atrás, la válvula de bola impide la entrada de aire y el boquerel cierra de forma automática.

C En este caso es necesario levantar el boquerel, para que en su desplazamiento hacia delante la válvula de bola permita la entrada de aire y puede realizarse la operación de repostado.

D **NO LLENE EL DEPOSITO DEMASIADO RAPIDO,** ya que las salpicaduras o formación de espuma del combustible activan el cierre automático antes del llenado total del depósito. - En bocas que por su posición o tamaño se encuentre dificultad al repostar, reduzca la velocidad de llenado, para lo cual el gatillo del boquerel dispone de un trinquete adaptado a dos posiciones que regulan la velocidad del suministro.

Posición superior 2/2 = Caudal máximo para depósitos verticales y bocas de entrada amplias.

Posición baja 1/2 = Caudal baja para depósitos con entradas demasiado reducidas.

INCLUSO REPOSTANDO PEQUEÑAS CANTIDADES MANUALMENTE, el sistema automático activa el cierre según EN 13012, si el combustible está tapando el sensor (1). El repostamiento sigue siendo posible.

AL TERMINAR DE LLENAR EL DEPOSITO ESPERE EN LA POSICION DE SUMINISTRO HASTA QUE EL BOQUEREL DEJE DE GOTEAR. Por el cierre automático en el tubo sensor (2) se almacena un poco de combustible. Mantenga inclinado el ZVA algunos segundos hacia el depósito antes de volver a colgarlo en el aparato surtidor. De esta manera, el siguiente usuario no se encontrará con los restos de combustible que salen del boquerel.

IMPORTANTE

El ZVA Slimline 2 es apropiado para gasolina (también con mezcla de etanol), gasóleo y biodiesel, para presiones de trabajo comprendidas entre 0,5 y 3,5 bar. Con sobrepresión de 6 bar el boquerel abre automáticamente. Cuando el ZVA deba ser utilizado en aplicaciones distintas a las de diseño, como por ejemplo presión y líquidos diferentes a los descritos, rogamos nos consulten indicando las condiciones exactas de trabajo.

GARANTIA

El boquerel ZVA está garantizado contra todo defecto de material o de fabricación hasta 18 meses después de la fecha de suministro exceptuando las piezas expuestas al desgaste o por uso indebido. En el caso de no poder demostrar la fecha de suministro, se tomará como correcto la indicación que figura grabada en el protector del gatillo (ejemplo: • 2019 = 1. trimestre 2019). Quedan excluidos de la garantía gastos de montaje (mano de obra) y desplazamiento respecto a la sustitución así como todo daño que pudiera resultar del uso normal del boquerel.



TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG
Große Bahnstraße 31 • 22525 Hamburg
Telefon (0 40) 85 57-2310
Fax (0 40) 85 57-2286
E-Mail: technikzentrum@tuv-nord.de
www.tuv-nord.de

General Test Certificate

Test Report number: **P-TÜ7-01930**

Manufacturer:
Elaflex Hiby Tanktechnik GmbH & Co.KG
Zweigniederlassung Plettenberg
Auf dem Stahl 9
58840 Plettenberg

Distribution:
Elaflex Hiby Tanktechnik GmbH & Co.KG
Schnackenburgallee 121
22525 Hamburg

Object: Automatic Nozzle
Type "ZVA SL2" and "ZVA SL2 GR" for dispensing fuels
Type "ZVA AdBlue HV" for dispensing Aqueous Urea Solution (AUS 32)
and special design for dispensing other water endangering or flammable
liquids Type „ZVA VI“, „ZVA VA“, „ZVA GBZ“, „ZVA RG“, „ZVA EP“

Period of validity: 31st May 2021

Head of testing and inspection body
for automatic nozzles

Straube 


Date: 31st May 2016

According to this general test certificate the object as named above can be applied as defined by the state building code.

This general test certificate comprises 4 pages and 1 attachment.
For the first time in 2003, a general test certificate was written for the object named above.
This general test certificate replaces the general test certificate P-TÜ7-01930 of 30th March 2011

TÜV SÜD TÜV SÜD TÜV SÜD TÜV SÜD TÜV SÜD TÜV SÜD TÜV SÜD TÜV SÜD TÜV SÜD TÜV SÜD TÜV SÜD TÜV SÜD TÜV SÜD TÜV SÜD TÜV SÜD
 ZERTIFIKAT ◆ CERTIFICATE ◆ 認 証 證 書 ◆ CERTIFICADO ◆ CERTIFICAT



Product Service

(1) **EU-Type Examination Certificate**

(2) Component Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres
Directive 2014/34/EU

(3) EU-Type Examination Certificate Number:



TPS 19 ATEX 103415 0002 U *Rev. 00*

(4) Product: **Fuel Dispenser Nozzle**
 Type(s): ZVA SL, ZVA VI, ZVA VA (SS), ZVA GBZ, ZVA RG, ZVA EP, ZVA TD,
 ZVA SL2, ZVA SL2 GR, ZVA SL2 GRV, ZVA SL2 GRVP,
 ZVA SL2 GRVP-WT, ZVA 200 GR, ZVA 25, ZVA 25 AF, ZVA 25 VI,
 ZVA 25 EP, ZVA 25 VD, ZVA 32, ZVA AdBlue LV, ZVA AdBlue HV

(5) Manufacturer: ELAFLEX HIBY Tanktechnik GmbH & Co. KG

(6) Address: Schnackenburgallee 121
 22525 Hamburg
 GERMANY

(7) This product and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

(8) TÜV SÜD Product Service as notified body No. 0123 according to article 17 of the guideline 2014/34/EU of the European Parliament and the Council of the European Union certifies that this equipment has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres, given in Annex II of the Directive. The examination and test results are recorded in the confidential report TB_713145452_Rev_00.

(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by the following standards:

EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016 EN 13012:2012

(10) The sign "U" placed behind the certificate number indicates that this certificate should not be confounded with certificates issued for equipment or protective systems. This partial certification may be used as a basis for certification of an equipment or protective systems.

(11) This EU-Type Examination Certificate relates only to the design and the construction of the specified product in accordance with Directive 2014/34/EU. Further requirements of this Directive apply to the manufacturing process and supply of this product.

(12) The marking of the product shall include the following:



and is valid for $T_a = -20^{\circ}\text{C}$ to $+55^{\circ}\text{C}$ (All Nozzle Variants except Low Temperature variant "LT")

$T_a = -40^{\circ}\text{C}$ to $+55^{\circ}\text{C}$ (Low Temperature variant marked "LT")

Certification Body for Explosion Protection
 Ridlerstrasse 65, 80339 München

München, 17.05.2019

Stefan Vierbücher

Page 1 / 3

Type Examination Certificate without signature and hologram shall not be valid.

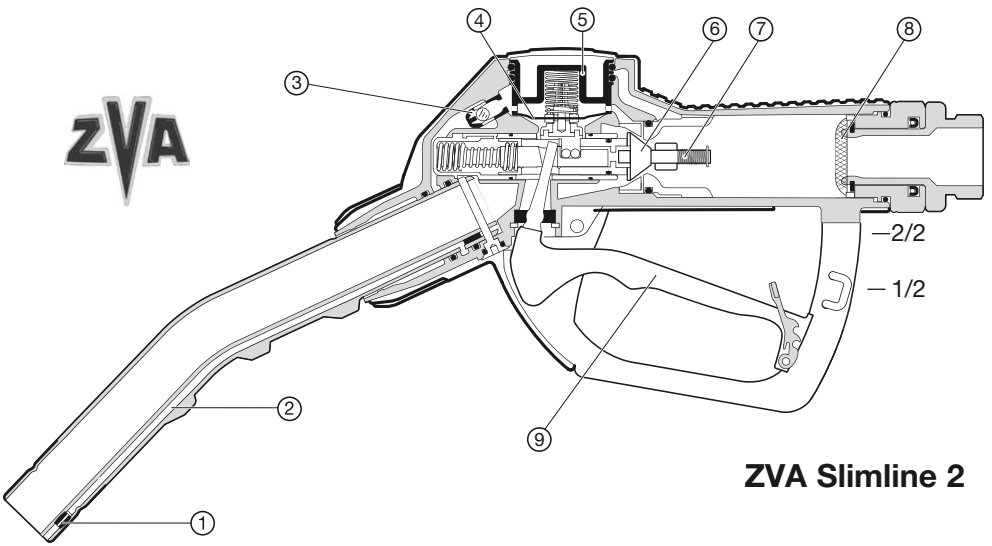
This certificate may only be circulated without alteration

Extracts or alterations are subject to approval by TÜV SÜD Product Service

In case of dispute, the German text shall prevail. The document is administrated under the following number: EX5A 103415 0001 Rev. 00

TÜV SÜD Product Service GmbH • Certification Body • Ridlerstrasse 65 • 80339 München • Germany

ZVA



ZVA Slimline 2

